

De retour de Celestynów, notre ville jumelle

À l'invitation de la Municipalité de Celestynów, une délégation clapiéroise s'est rendue dans notre ville jumelle polonaise, du 6 au 11 juillet 2017. En tant qu'adjoint au Maire en charge des jumelages, Yves Fanjaud conduisait cette délégation qui était composée des membres du Comité des Jumelages de Clapiers : Mireille, présidente, et Jean-Luc Demeule, Élisabeth Morisson, trésorière, Michel David, Béatrice Malige, Pierre et Ginette Maurel. Ces personnes ont rédigé un résumé de ce séjour inoubliable.

Ce furent cinq jours intenses préparés par le service Protocole de la Mairie de Celestynow et accompagnés par M. le Maire, Wiltod Kwiatowski, ses adjoints et collaborateurs. Nous avons pu profiter quotidiennement de la présence de deux interprètes très intentionnées ; Pauline et Urszula. Dans ce Clap'Infos, nous allons essayer de donner un aperçu le plus complet possible de cette visite qui a enthousiasmé tous les membres de la délégation, tellement l'accueil fut chaleureux et attentif. Nous allons tous pour la première fois en Pologne, à l'exception de la famille Maurel. À l'issue de cette visite et grâce aux échanges fructueux, amicaux et constructifs, le jumelage de nos deux villes, initié il y a 27 ans (7 novembre 1990) est réactivé et devrait se poursuivre. Nous espérons que d'autres échanges vont suivre, que l'envie de découvrir la Pologne et le peuple polonais séduira les Clapiérois. Nos amis polonais sont attendus cet été à Clapiers !



Les élus



La ferme auberge où a séjourné la délégation



Un des multiples oratoires

Wiltod Kwiatkowski est maire de la gmina de Celestynow depuis les dernières élections, en décembre 2014. Il a succédé à M. Stefan Traczyk, lequel était déjà venu dans notre village. Nous avons senti le désir du nouveau Maire de vouloir poursuivre le jumelage de nos deux communes. Dans son bureau, est accroché au mur le contrat de jumelage signé en 1990. Sur le mur extérieur de la mairie, une plaque rappelle Clapiers. Les escaliers qui montent à l'étage sont ornés de posters des paysages héraultais. M. le Maire a accompagné de bout en bout notre délégation et nous a fait visiter avec fierté les dernières réalisations municipales. Il a pris des renseignements sur notre Comité de jumelage avec le désir d'initier une structure ressemblante. Il est convaincu que d'autres échanges au niveau associatif pourront voir le jour dans l'avenir. Nous sommes prêts à l'accueillir en juillet 2018.



L'impatience du départ
La chaleur de l'accueil
La quiétude du gîte
La densité du programme
La disponibilité des hôtes
La joie de la découverte
La fierté de montrer
La simplicité des échanges
L'ambiance amicale et chaleureuse
Les amitiés dessinées
Le sens du protocole
Les nombreux discours
Les tables généreuses
Le pincement au cœur du départ
L'envie de continuer
Le désir d'y retourner
C'est tout ça la Pologne !

Celestynów, notre ville jumelle, est située dans la voïvodie de Mazovie (Mazowieckie). C'est la plus grande et la plus peuplée des seize régions administratives de la Pologne, avec une superficie de 35 598 km² et 5 500 000 habitants. La capitale, Varsovie, renferme 1 525 000 hab.

Otwork est le siège administratif du Powiat. Ce pôle est situé à 22 kilomètres au sud-est de Varsovie. Le district compte 45 000 habitants.

Celestynów est une gmina rurale (gmina wiejska) du powiat (district) d'Otwork, dans la Voïvodie de Mazovie, dans le Centre-est de la Pologne. Elle comprend quatorze villages. Son siège administratif ou chef-lieu est la ville de Celestynów, située à environ 15 kilomètres au sud-est d'Otwork et à 35 kilomètres au sud-est de la capitale Varsovie. La gmina couvre une superficie de 88,92 km² pour une population de 11 500 habitants. La ville de Celestynów a une population d'environ 5 000 habitants.



Blason d'Otwork



Blason de Celestynów



Carte du powiat de Otwork

Carte de la gmina de Celestynów

D'énormes changements...

Il m'a été donné la possibilité d'effectuer trois voyages dans la commune de Celestynów, jumelée avec Clapiers, accompagné d'élus et de citoyens clapiérois soucieux, tout comme moi, de découvrir un pays qui venait de s'ouvrir à la démocratie.

Lors de mon premier voyage, en novembre 1995, nous avons fait la connaissance des élus de la Municipalité, dont le Maire, qui à l'époque, était salarié de la Commune, comme nos DGS. Celestynów était alors peu équipée de services collectifs, à l'exception du traitement de l'eau qui nous avait paru performant. Nous avons visité quelques petites entreprises, plus artisanales qu'industrielles. Cependant, nos collègues polonais souhaitaient vivement un développement économique de la Commune.

Le deuxième voyage, en mai 2004, a été pour nous l'occasion de fêter l'entrée de la Pologne dans l'Union européenne ; l'occasion aussi de visiter des entreprises qui avaient désormais une dimension indus-

trielle, notamment dans l'industrie alimentaire et celle des matières plastiques. Nous avons alors rencontré des dirigeants dynamiques qui s'inscrivent dans une dimension européenne. Quant aux équipements collectifs, nous avons découvert un équipement sportif à revêtement gazonné synthétique (à noter que nous n'en avons pas encore à Clapiers).

Le troisième voyage que j'ai effectué, en juillet 2017, nous a montré Celestynów dans un environnement économique de haut niveau, avec des entreprises de grande taille, notamment dans l'industrie alimentaire. En outre, nous avons pu visiter, grâce au professeur Porowski, qui est à l'origine de notre jumelage, un centre de recherche ultramoderne sur les techniques à haute pression

et ses applications industrielles. Ce centre n'existait pas lors de nos précédentes visites. Quant aux services publics, nous avons découvert un complexe sportif lui aussi ultramoderne et fonctionnel et une école maternelle qui allait accueillir ses premiers élèves en septembre, remarquablement équipée !... Désormais, la commune n'a plus rien à nous envier.

Celestynów et la Pologne ont eu un développement économique et social considérables et nous avons pu en voir l'ampleur au cours de nos trois visites. Qu'il me soit permis de penser que l'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne a beaucoup contribué à cette transformation.

La visite du Musée de l'Insurrection de Varsovie

Ce musée, ouvert depuis 2004 dans le bâtiment d'une ancienne centrale électrique, mérite la visite. Un millier d'objets, plus de 1 500 photos, des reconstitutions de lieux, des projections de films et de fonds sonores, etc. rendent compte de ce que fut le combat des habitants de Varsovie pour se libérer de l'occupation nazie (200 000 civils perdront la vie dans une ville transformée en champ de ruines). Remarquable présentation sur un espace de plus de 3 000 m², les audioguides en français nous ont permis de connaître ou de nous rappeler l'effroyable tragédie que subirent les Varsoviens à partir du 1^{er} septembre 1939.

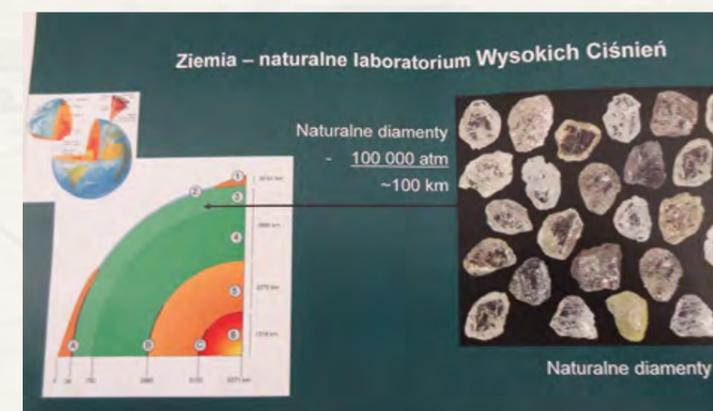
La résistance à l'occupant s'est concrétisée par le sauvetage de juifs, par la distribution de tracts et journaux clandestins, par la libération de prisonniers, l'assassinat de collabos et de soldats nazis, mais aussi par le graffiti sur les façades. Le symbole patriotique de la résistance était la « Kotwica », une sorte d'ancre, formée d'un P inversé et d'un W. Polska Walcząca (Pologne combattante) qui fut peinte sur les murs de la ville le 27 juin 1942 par des scouts. Il signa ensuite toutes les actions de sabotage et fut tamponné sur tous les documents susceptibles de passer de regard en regard, comme les billets de banque... Soucieux de conserver la mémoire de ces moments tragiques que traversa le pays, à Celestynów, une dizaine de panneaux rappelle, à travers la ville, cette Histoire perturbée. C'est le sentier de la Pologne souterraine.



Visites côté Sciences

Marie Skłodowska-Curie est née en 1867 à Varsovie. L'immense scientifique qu'elle fut (prix Nobel de Physique 1903 et Chimie en 1911) est reconnue tout autant en Pologne qu'en France. Son pays natal s'honore de posséder des centres de recherche du plus haut niveau.

Lors de notre séjour, nous avons pu visiter, à Lasek, les laboratoires du Parc d'Innovation Unipress où se trouve l'institut de Physique de Haute Pression. Le professeur Sylvester Porowski, qui a travaillé à l'Université de Montpellier et a été à l'origine du jumelage de nos communes, a conduit la visite, nous expliquant en français, avec le souci de vulgariser, l'objet des recherches des scientifiques qui l'entourent. Ici, depuis 2004, on recrée les conditions de pression existant à une profondeur terrestre atteignant 100 km... Les propriétés des matériaux en sont modifiées, le graphite devient diamant artificiel... De même, peut-on conserver des aliments sans altérer leurs propriétés.



Un autre jour, nos hôtes nous ont permis de visiter, à Swierk, (entre Celestynów et Varsovie) le Centre National de Recherches d'Études Nucléaires. Admirablement bien traduites par nos interprètes, les explications théoriques sur la radioactivité, accompagnées de démonstrations sur les ondes qui nous entourent, nous ont été données par de jeunes ingénieurs. Elles ont précédé la visite du cœur de la centrale nucléaire. Bien sûr, les visiteurs ont dû se plier aux précautions de sécurité imposées et indispensables.

Scouts toujours à Celestynów

Partie en Pologne pour recueillir des souvenirs concernant les années de guerre 39-45, la Municipalité de Celestynów s'est montrée très coopérative et c'est avec fierté que ses membres nous ont parlé de leur histoire.



Notamment, deux jeunes filles scouts ont tenu à raconter une histoire liée à leur association de scouts et qui s'est déroulée à Celestynów en 1943, dans la nuit du 19 au 20 mai. Je préfère les citer, car leur récit montre à quel point elles ont de la reconnaissance et de l'admiration pour ceux qu'elles qualifient de héros, des soldats et des scouts de *Szare Szeregi* (que l'on peut traduire par « les rangs gris » ou encore « le contingent sombre », nom de code donné pendant la 2^e Guerre mondiale, lié à la couleur de leur uniforme). « Ils ont conduit une action de libération de prisonniers politiques lors de leur transfert de la prison du château de Lublin au camp de concentration d'Auschwitz. Voulant les préserver du sort terrible qui les attendait, les jeunes de *Szare Szeregi* ont organisé une embuscade sur le train qui transportait les prisonniers. Après avoir coupé tous les réseaux de communication, ils ont réussi à stopper le train avec leurs armes, faire sortir les Allemands et libérer tous les prisonniers. Ils les ont transportés à l'aide de voitures vers la région de Varsovie laissant le train vide à la gare de Celestynów. Durant cette période, deux jeunes ont péri des suites de leurs blessures ainsi que plusieurs Allemands. » Et ces deux scouts ont conclu en les remerciant de leur avoir montré le courage et « comment prendre les choses en main et se battre pour la liberté de ses compatriotes ». Ces propos seront repris in extenso dans le film actuellement en tournage sur les souvenirs de ces années de guerre avec des témoignages de Clapiérois, de Polonais et d'Italiens. (traduction du texte polonais enregistré à Celestynów : Michel Konrad Benben).

Des femmes entrepreneures

Lors de notre visite à la mairie de Celestynów, le nombre de femmes-chefs de service m'a interpellée... En effet, plus des trois quarts des services sont dirigés par des femmes.

J'ai alors interrogé nos interprètes et j'ai appris que les Polonaises sont les femmes les plus entreprenantes d'Europe. (Ce que j'ai pu vérifier à notre retour).



En effet, une

Polonaise sur trois a créé sa propre société, 40 % des entreprises sont menées par des femmes et 60 % des jeunes diplômés sont des femmes...

Mais l'émancipation des femmes peut-elle conduire à une révolution politique ? Si, en 1990, la Pologne est devenue une démocratie, les femmes ont soudain été marginalisées sur la scène publique. Le formidable esprit d'entreprise des femmes ne peut dissimuler les flagrantes inégalités d'accès au marché du travail. Cet état de fait se ressent beaucoup moins dans les nouvelles technologies. « Etre une femme dans le *tech* n'a que des avantages, précise l'une d'entre elles. Les rôles entre les sexes ne sont pas codifiés, la hiérarchie est horizontale et l'environnement est international. Les femmes y sont minoritaires, mais mises en avant par les médias... ». Pas de chômage pour elles dans cette branche... et cerise sur le gâteau, elles gagnent environ 7 % de plus que les hommes ! Bulle d'air prometteuse quand on sait que la moitié des femmes actives... sont gardiennes du foyer ! Nous, nous avons rencontré ces femmes, attachées à leurs traditions, à leur patrimoine « chants », à leurs broderies, à leur cuisine ! Et ces femmes sont ouvertes, conviviales et généreuses.

Une nouvelle école maternelle

La visite de la future école maternelle, qui est en service depuis la rentrée de septembre, nous éblouit. Il faut dire que l'ancienne école n'était plus adaptée : vétuste et trop humide ! L'architecte concepteur est présent pour la visite guidée par le Maire.

C'est magnifique. Chaque classe dispose de vestiaires bien adaptés pour chaque enfant : petite étagère, patère et barre pour poser les chaussures... et ses sanitaires ! C'est clair, c'est gai. Les fresques des couloirs représentent les animaux de la jungle presque grandeur nature ! C'est une très belle réalisation à la pointe du progrès : les tableaux sont numériques ! Les cuisines sont extrêmement modernes. Rien ne manque. Les enfants commenceront leur scolarité dans d'excellentes conditions.

